

ASSOCIATION POUR LA  
JUBILATION DES CINÉPHILES

# L'Embobiné



**SOUND OF NOISE**  
de Ola Simonsson  
et Johannes Stjärne Nilsson

programme  
**MAR.**  
**AVR.**

2011  
Octobre • Incendies • Faites  
le mur ! • Le Quattro Volte  
• Black Swan • Sous toi, la  
ville • Sound of Noise • La  
vie sauvage des animaux  
domestiques • Bas-Fonds



au Cinéma Marivaux  
à Mâcon



**SOUND OF NOISE**

de Ola Simonsson  
et Johannes Stjärne Nilsson

Édito

« Un stylo, du papier et des heures à observer le monde et les gens » ; pour Jacques Tati, le cinéma, plus que tout autre art, donnait toujours l'illusion de pouvoir espionner la vie des autres et s'immiscer dans l'intime complexe du genre humain. Les goûts évoluent et les techniques se modernisent. Pourtant le cinéma d'art et d'essai demeure, poursuivant sa route en filigrane dans un milieu secoué par les changements, véhiculant encore et toujours ses promesses d'indépendance et d'authentique.

« S'approcher de la vérité des hommes » selon Renoir, « raconter une culture, un pays » d'après Tavernier... les grands maîtres nous rappellent à l'essentiel : divertir, faire réfléchir et refléter l'existence. Une triple vocation que l'Embobiné tâche, semaine après semaine, de transmettre aux passionnés de séances obscures, avides de confessions intimes et nostalgiques, parfois, des vieux cinémas de quartier.



2

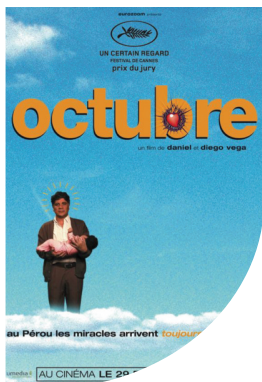
mar.  
jeudi **03** | lundi **07**  
18h30 | 14h30  
21h00 | 21h00



STYRI (QUATRE)

Ivana Sebestova – Animation – 15'40

Octobre



◀ VOST  1h20

Clemente est un prêteur sur gages de Lima, connu de tous mais peu communicatif. Malgré cela, Sofia, sa vieille fille de voisine, met en lui tous ses espoirs lorsque le destin les rapproche. En effet, c'est elle que Clemente va engager comme garde d'enfants lorsqu'on dépose chez lui un nouveau-né, fruit de sa relation avec une prostituée qui a depuis pris le large. La très dévote Sofia, qui voue chaque octobre un culte au Seigneur des Miracles, y voit une occasion rêvée de fonder enfin une famille. Clemente, lui, ne l'entend pas de cette oreille.

« *Octobre* révèle une dimension poétique qui donne à cette comédie l'aspect d'un conte moderne où les miracles de notre quotidien ont remplacé les légendes d'antan. Un premier film attachant et très maîtrisé ». Woody Alain (Brazil)

**de Diego et David Vega Vidal** Pérou – 29 décembre 2010

avec Bruno Odar, Maria Carbajal, Carlos Gassols,...

★ Prix du Jury Un Certain Regard Festival de Cannes 2010

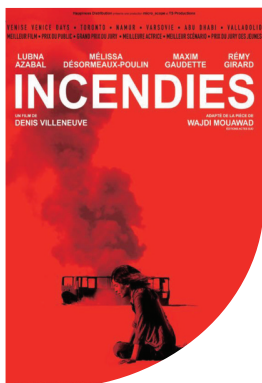
mar.  
jeudi **10** | lundi **14**  
18h30 | 14h30  
21h00 | 21h00



BILLY THE KILLY

Luis Briceno – Expérimental – 4'

Incendies



◀ VF  2h10

À la mort de leur mère, les jumeaux Jeanne et Simon Marwan reçoivent de la part du notaire Lebel des indications claires sur les dernières volontés de la défunte : ils doivent retrouver leur père, qu'ils croyaient mort depuis longtemps, et leur frère, dont ils n'avaient jamais entendu parler, pour leur remettre à chacun une lettre. Voyant que Simon est réticent, Jeanne décide de se rendre seule au Moyen-Orient afin d'enquêter sur le passé de sa mère et de lever le voile sur le mystère qui entoure l'origine de sa famille. Simon se rendra lui aussi sur les lieux afin d'aider sa sœur dans sa quête.

Adapté de la pièce de Wajdi Mouawad, le film rend compte des difficultés de l'exil, l'auteur ayant quitté le Liban à 8 ans...

**de Denis Villeneuve** Canada – 12 janvier 2011

avec Lubna Azabal, Mélissa Désormaux-Poulin, Maxim Gaudette, Rémy Girard, ...

★ Prix du meilleur film canadien 2010 (association des critiques de films de Toronto)

mar.  
jeudi 17 | lundi 21  
18h30 | 14h30  
21h00 | 21h00

✂️ 🎬  
**RÉSISTANCE AUX TREMBLEMENTS**  
Olivier Hems – Fiction – 15'

Faites  
le mur !



🔊 VOST 🕒 1h26

Vous ne connaissez peut-être pas Banksy, mais ses pochoirs symboliques appliqués dans les rues vous sont familiers. C'est aussi lui qui a peint une mer sur le mur de Gaza ou attaché un mannequin représentant un prisonnier de Guantanamo à Disneyland. L'énigmatique graffeur qui a l'habitude de choquer devient cinéaste. Dans un monde où nous sommes bombardés de messages publicitaires qui envahissent l'espace public, les œuvres de Banksy offrent un regard différent, un regard à la fois drôle et incisif, sans être dogmatique pour autant. Banksy a fini par convaincre l'Anglais moyen que les véritables vandales de notre société sont ceux qui construisent des immeubles plus hideux les uns que les autres et non ceux qui dessinent sur leurs murs.

**de Banksy** États-Unis/Royaume-Uni – 15 décembre 2010  
avec Rhys Ifans, Banksy, Thierry Guetta, ...

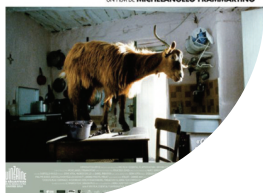
mar.  
jeudi 24 | lundi 28  
18h30 | 14h30  
21h00 | 21h00

✂️ 🎬  
**FRENCH COURVOISIER**  
Valérie Mrejen – Fiction – 15'

Le Quattro  
Volte



**LE QUATTRO VOLTE**  
UN FILM DE MICHELANGELO FRAMMARTINO



🔊 VOST 🕒 1H28

Un vieux berger vit ses derniers jours dans un paisible village médiéval perché dans les montagnes de Calabre, à l'extrême sud de l'Italie. Il conduit ses chèvres sous des cieus désertés depuis longtemps par les villageois.

*Le Quattro Volte* est une vision poétique des cycles de la vie et de la nature et des traditions demeurées intactes d'un lieu hors du temps.

« En Calabre, la nature ne connaît pas de hiérarchie. Tout être possède une âme. Pour s'en convaincre, il suffit de croiser le regard d'une bête, d'entendre le son de la charbonnière, qui est comme une voix, ou bien d'observer le flottement du sapin battu par le vent, qui appelle tout le monde à se grouper. » (M. Frammartino, réalisateur)

**de Michelangelo Frammartino** Italie - 29 décembre 2010  
avec Giuseppe Fuda, Bruno Timpano, Nazarino Tympan, ...

★ Quinzaine des réalisateurs Cannes 2010 : Prix Label Europa Cinémas et Palm Dog  
★ Grand prix du festival du cinéma italien Anncy 2010

mar./avr.  
jeudi lundi  
**31 04**  
18h30 | 14h30  
21h00 | 21h00



**CONTACTS**

Michaël Guerraz – Fiction – 13'

# Black Swan



VOST 1h43

Nina est ballerine au sein du très prestigieux New York City Ballet. Sa vie, comme celle de toutes ses consœurs, est entièrement vouée à la danse. Lorsque le directeur artistique de la troupe décide de remplacer la danseuse étoile pour leur nouveau spectacle, « Le Lac des cygnes », son choix s'oriente vers Nina. Mais une nouvelle arrivante, Lily, l'impressionne également beaucoup. « Le Lac des cygnes » exige une danseuse capable de jouer le Cygne blanc, dans toute son innocence et sa grâce, et le Cygne noir, qui symbolise la ruse et la sensualité. Alors que la rivalité de Nina et Lily se mue peu à peu en une amitié perverse, Nina découvre, de plus en plus fascinée, son côté sombre. Mais s'y abandonner pourrait bien la détruire...

**de Darren Aronofsky** États-Unis – 9 février 2011  
avec Natalie Portman, Mila Kunis, Vincent Cassel, ...

★ Présentation en ouverture de la 67ème Mostra de Venise

avr.  
jeudi lundi  
**07 11**  
18h30 | 14h30  
21h00 | 21h00



**MASQUES**

Jérôme Boulbes – Animation – 7'35

# Sous toi, la ville



VOST 1h50

Roland, un banquier influent installé au sommet d'une tour d'un quartier d'affaires, rencontre par hasard Svenja lors d'une exposition d'art contemporain. Cet homme de pouvoir est violemment attiré par la jeune femme, dont l'époux travaille pour lui, à un étage inférieur... Immersion dans un univers totalement minéral vu des tours de verre surplombant la ville. Le tournage du film s'est déroulé dans la ville de Francfort, qui est le centre économique de l'Allemagne, ainsi que le deuxième centre financier d'Europe. Ce troisième long métrage de l'Allemand Christoph Hochhäusler s'impose comme une fable contemporaine sur le pouvoir et le désir.

**de Christoph Hochhäusler** France/Allemagne – 15 décembre 2010  
avec Robert Hunger-Bühler, Nicolette Krebitz, Mark Waschke, ...

★ Festival de Cannes 2010 – Un certain regard



**Clem**  
séance  
en partenariat

jeudi **14** avr.  
18h30

Ce film est projeté en partenariat avec le CLEM qui proposera des séances familiales les lundi 18 et mardi 19 avril à 14h30 (tarif -16 ans : 2,50 €)

Renseignements et réservations :  
Ciné Clem : 06 83 54 38 33



L'ENFANT SANS BOUCHE  
Pierre-Luc Granjon – Animation – 4'30

En présence (sous réserve)  
du réalisateur  
Dominique Garing  
aux séances des 18 et 19 avril

## La vie sauvage des animaux domestiques



**de Dominique Garing et Frédéric Goupil** France - 14 juillet 2010  
Documentaire tous publics à partir de 6 ans  
Commentaire d'André Dussolier

## Ciné Jeune Public



VF



1h30

Dans une ferme ordinaire, entre bourgeons du printemps et canicule de fin d'été, les animaux semblent vivre en toute quiétude et en harmonie. Et pourtant... L'immersion dans la vie quotidienne de ces animaux, si familiers soient-ils, révèle une réalité complexe, inattendue, tragique parfois mais le plus souvent drôle. Au milieu des dindons, pintades, canards, lapins et autres animaux de ferme, une poulette noire, trois petits cochons, un chat gris, deux génisses et le fermier lui-même nous entraînent dans ce monde qui, bien qu'imprégné par l'homme, n'en a pas moins conservé sa part sauvage.

*Ce film documentaire hors du commun tourné dans la région, aussi ludique que pédagogique, sensibilisera les plus jeunes à une étonnante vie animale.*

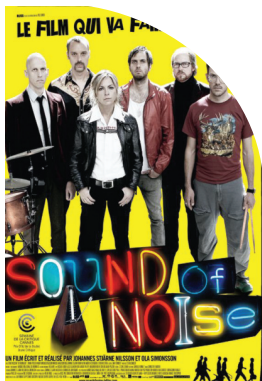
avr.  
jeudi **14** | lundi **18**  
18h30 | 14h30  
21h00 | 21h00



FARD

David Alappont – Animation – 12'55

## Sound of Noise



VOST



1h42

*Sound of Noise*, c'est dans un premier temps l'histoire de l'officier de police Amadeus Warnebring, né dans une illustre famille de musiciens. Ironie du sort, il déteste la musique.

Sa vie bascule le jour où un groupe de musiciens déjantés décide d'exécuter une œuvre musicale apocalyptique en utilisant la ville comme instrument de musique...

Dans une seconde approche, on est devant une bombe musicale ingénieuse et totalement inédite.

Rempli d'idées démentes et de fureur, on n'a qu'une envie en quittant la salle: revivre la mise en place de ce chef d'oeuvre du terrorisme non violent, cette symphonie du bruit détonante.

**de Ola Simonsson et Johannes Stjärne Nilsson**

Suède – 29 décembre 2010

avec Bengt Nilsson, Sanna Persson, Magnus Börjeson, ...

avr.  
jeudi 21  
lundi 25  
18h30 | 14h30  
21h00 | 21h00



NŒUDS PAPILLONS DE RIGUEUR POUR TÊTES CARRÉES  
Stephan-Flint Müller – Animation – 10'

## Bas-Fonds



Interdit aux moins  
de 12 ans  
avec avertissement

VF 1h08

Magalie, Marie-Steph et Barbara sont trois jeunes femmes hors du temps : une forte tête, une amoureuse et une suiveuse, transies de violence, d'alcool et de désœuvrement mêlés. Un jour, elles sortent de leur tanière, braquent une boulangerie et dézinguent le mitron. Les filles sont entre elles, dans un monde à angle mort. Celui des vivants peine à percer à travers les volets clos de leur habitation et de leur inconscience. Isild le Besco s'inspire d'un fait divers pour signer un film organique où l'apparente brutalité de ce qu'elle donne à voir intrigue d'autant plus qu'elle est portée par une douceur sous-jacente. La réalisatrice ne juge pas mais s'échine à trouver la bonne distance, le bon rythme, le bon procédé.

« L'actrice et réalisatrice signe un troisième film inspiré d'un fait divers. Brutal par ses images comme par sa sincérité. Pendant la projection de presse de *Bas-Fonds*, mardi 10 août, au Festival de Locarno, on a entendu quelques ricanements. De ceux que l'on pousse pour manifester que l'on résiste, qu'on ne veut pas admettre ce qu'on a sous les yeux. Ce qu'on voyait à l'écran était terrible, et aucun ricaneur ne pouvait le réfuter. *Bas-Fonds*, le troisième film d'Isild Le Besco, est très court, à peine plus d'une heure.

(« Nous n'avons pas beaucoup de pellicule », dit-elle) et très ample. A 25 ans, la jeune femme voulait faire un film sur des « personnages qui sont comme de la viande ». » (Le Monde)

**d'Isild Le Besco** France – 29 décembre 2010  
avec Valérie Nataf, Ginger Romàn, Noémie Le Carrer, ...  
★ Prix des blogueurs – Festival Paris Cinémas 2010

**Débat**  
en présence  
de Valérie Nataf,  
actrice, et du  
distributeur du film,  
aux séances du  
jeudi.

## ÉVÉNEMENTS

>> Soirée spéciale  
**Les yeux ouverts**  
mardi 8 mars 20h30 au Cinéma Marivaux  
(projection + débat sur le thème des soins palliatifs et de la valorisation du travail soignant) organisée par les étudiants de l'Institut de Formation en Soins Infirmiers de Mâcon, en présence du réalisateur Frédéric Chaudier.

>> 9<sup>ème</sup> Week-End Docus en Bobine  
du 11 au 13 mars cf. flyer

>> Soirée spéciale  
**La Cave se laisse Embobiné**  
Festival #1 du court métrage  
samedi 25 juin à la Cave à Musique



**Certains films étrangers sont désormais présentés en VO sur certaines séances !!**

Les contremarques sont des réductions pour les jeunes de Mâcon et des communes associées (Sennece lès Mâcon et Saint Jean Le Priche) de 3 à 29 ans sur les séances de l'Embobiné. Les communes de Bussièrès et de Crêches sur Saône proposent également des contremarques similaires. S'adresser au Kiosque ou en mairie pour plus d'informations.

# l'embobiné

## c'est quoi ?

une association de cinéphiles bénévoles

## pour qui ?

pour TOUS, adhérents ou non, mâconnais ou non

## comment ?

un film d'auteur ou classé Art & Essai par semaine

## quand ?

le jeudi à 18h30 et 21h00

le lundi à 14h30 et à 21h00

de septembre à juin.

## où ?

au cinéma Marivaux, place Genevès à Mâcon

non  
adhérents  
7,5 €

adhérents  
5,8 €

jeunes  
4 €

tarifs  
séances

## carte d'adhésion

valable de septembre 2010 à août 2011

**Adhérer, c'est soutenir l'association !**

Tarif réduit\* Plein tarif  
~~7,5€~~ ~~15€~~

A partir du 1<sup>er</sup> Janvier 2011  
5€ 10€

\*Jeune de -26 ans, étudiant  
ou demandeur d'emploi

Les subventions et les adhésions sont les seules ressources de l'Embobiné.

Embobiné ~~7,50 €~~ 5,80 €  
Normales ~~7,50 €~~ 6,00 €  
(hors week-ends et jours fériés)

**Bénéficiaire** de tarifs sur les séances :  
**Participer**

aux réunions du comité d'animation  
(programmation, organisation d'événements...)

web [www.embobine.fr](http://www.embobine.fr)



association  
**l'embobiné**  
119, rue Boullay  
71000 Mâcon

• 03.85.36.97.30

[contact@embobine.fr](mailto:contact@embobine.fr)



PROGRAMME  
**MARS**  
**AVRIL 2011**

M	01	
M	02	
V	03	<b>Octobre</b>
V	04	de Diego Vega Vidal
S	05	et David Vega Vidal
D	06	
L	07	
M	08	<b>Soirée "Les yeux ouverts"</b>
M	09	
J	10	
V	11	<b>Week-End Docus en Bobine</b>
S	12	<b>Incendies</b>
D	13	de Denis Villeneuve
L	14	
M	15	
M	16	
J	17	<b>Faites le mur !</b>
V	18	de Banksy
S	19	
D	20	
L	21	
M	22	
M	23	
J	24	<b>Le Quattro</b>
V	25	<b>Volte</b>
S	26	de Michelangelo Frammartino
D	27	
L	28	
M	29	
M	30	
J	31	<b>Black Swan</b>
V	01	de Darren Aronofsky
S	02	
D	03	
L	04	
M	05	
M	06	
J	07	<b>Sous toi, la ville</b>
V	08	de Christoph Hochhäusler
S	09	
D	10	
L	11	
M	12	
M	13	
J	14	<b>La vie sauvage des animaux domestiques</b>
V	15	<b>Sound of Noise</b>
S	16	de Ola Simonsson
D	17	et Johannes Stjärne Nilsson
L	18	
M	19	
M	20	
J	21	<b>Bas-Fonds</b>
V	22	d'Isild Le Besco
S	23	
D	24	
L	25	
M	26	
M	27	
J	28	
V	29	
S	30	





L'EMBOBINE

L'EMBOBINÉ  
PRÉSENTE

# DOCUS EN BOBINES

9<sup>e</sup> WEEK-END DU FILM DOCUMENTAIRE

DU 11  
AU 13  
MARS

cinéma Marivaux

**TARIFS**  
7,50€ plein tarif  
5,80€ adhérents  
4,70€ à partir de deux films

**CONTACTS**  
L'Embobine  
119 rue Boullay - 71000 MACON  
03.85.36.97.30  
Plus d'infos sur :  
[www.embobine.fr](http://www.embobine.fr)  
[contact@embobine.fr](mailto:contact@embobine.fr)



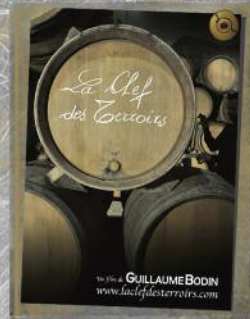
Du 11 au 13 mars, l'Embobiné vous ouvre les portes d'un week-end magique : trois jours pour découvrir les plus belles perles du documentaire international et s'émerveiller du parcours d'hommes aussi bien ordinaires qu'extraordinaires. Plongée vertigineuse dans le quotidien de Bassidjis iraniens, d'ados se confrontant à la discipline de la danse, de femmes souhaitant à tout prix comprendre le passé, de tous petits se posant des questions existentielles, d'un groupe de musiciens handicapés luttant corps et âme pour exister ou d'une femme qui consacra sa vie à l'œuvre d'un autre... ces films témoignent avant tout d'une formidable envie de dépassement de soi. Ne ratez pas en avant-première « La Clef des Terroirs ». le documentaire de Guillaume Bodin sur la biodynamie et la culture du terroir bourguignon : si les aventures et la curiosité nous mènent aux antipodes, n'oublions pas que les plus belles histoires simples plongent leurs racines au coeur de nos propres sols !

VENREDI 11 MARS

AVANT PREMIERE

20h30 LA CLEF DES TERROIRS

de Guillaume Bodin - France - 16 mars 2011  
avec Jean-Guillaume et Jean-Philippe Bret, Thibault Liger, Sylvain Loichet, Nicolas et David Rossignol Trapet, Aubert de Vilaine, Thierry Germain, Olivier Jullien, Jean-Baptiste Granier, Frédéric Servais, ...  
V.F. - 1h30



L'écologie, la nature, l'agriculture biologique... des mots bien à la mode dans nos médias mais qu'en est-il sur le terrain ? La Clef des Terroirs est un documentaire long métrage qui tente d'expliquer, au travers du monde du vin, l'agriculture biologique et biodynamique. En effet le monde actuel a fait perdre à l'homme les liens qu'il avait avec la nature, le bon sens paysan a disparu de nos campagnes au profit d'agriculteurs chimistes. L'agriculture de demain serait-elle en harmonie avec la nature ? Le réalisateur, Guillaume Bodin est un épicurien. Après une formation dans le vin et quelques années de travail en vignes et en caves, il se rapproche du monde de la vidéo par passion. L'agriculture biologique et biodynamique sont pour lui des méthodes inévitables pour sauvegarder les terroirs et produire de grands vins. Ce documentaire lui permet de s'exprimer sur un sujet qui l'anime au quotidien.

Pour en savoir plus : [www.laclefdesterroirs.com](http://www.laclefdesterroirs.com)

● Débat en présence du réalisateur Guillaume Bodin et de plusieurs intervenants du film. Une dégustation vous sera également proposée en fin de séance.

SAMEDI 12 MARS

14h30 BASSIDJI

de Mehran Tamadon - Fr/Suisse/Iran - 20 oct 2010  
avec Nader Malek-Kandi, Mohammad Pourkarim, ...  
V.O.S.T. - 1h54

Mehran Tamadon, iranien exilé en France, est retourné en Iran à la rencontre des bassidji. Les bassidji révèlent la mystique qui les anime, expliquent le sens de leur engagement, les valeurs et les principes d'une culture politique et religieuse qui est celle de l'islam Chiite, dans un pays dirigé par les mollahs depuis 1979. Ces discussions nous montrent leur sincérité, avec parfois des moments émouvants, drôles, mais aussi tendus lorsque poignent des propos inquiétants, à relier à leur participation à la répression violente, lors des élections de 2009.



● Débat en présence de Mehran Tamadon, réalisateur du film.

17h30

LES RÊVES DANSANTS, SUR LES PAS DE PINA BAUSCH  
de Anne Linsel et Rainer Hoffmann - Allemagne - 13 oct. 2010  
avec Pina Bausch, Jo Ann Endicott, Bénédicte Billet  
et 46 élèves de 14 à 17 ans  
V.O.S.T. - 1h29



La danseuse et chorégraphe allemande Pina Bausch crée en 1978 le ballet « Kontakthof ». Elle reprend la pièce en 2000 avec des danseurs amateurs de plus de 65 ans : le choc et le succès sont encore supérieurs. Elle entreprend en 2008 une troisième version de l'œuvre avec des adolescents de 14 à 17 ans. Les jeunes danseurs amateurs découvrent bien plus que la danse. Ils font l'apprentissage de leur corps, aidés par la compétence et le respect de Pina Bausch, dont c'était la dernière apparition avant sa mort survenue au cours de l'été 2009.

buffet chilien servi  
entre les 2 projections

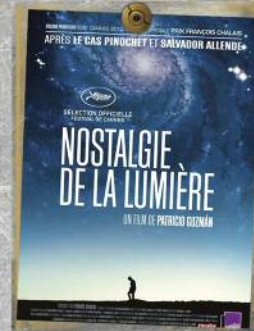
20h30

NOSTALGIE DE LA LUMIERE

de Patricio Guzmán - Espagne-Allemagne-France-Chili - 27 oct. 2010  
avec Patricio Guzmán  
V.O.S.T. - 1h30

Mention spéciale prix François Chalais - Festival de Cannes 2010

Au Chili, à trois mille mètres d'altitude, les astronomes venus du monde entier se rassemblent dans le désert d'Atacama pour observer les étoiles. Car la transparence du ciel est telle qu'elle permet de regarder jusqu'aux confins de l'univers. C'est aussi un lieu où la sécheresse du sol conserve intacts les restes humains, entre autres les ossements des prisonniers politiques de la dictature. Tandis que les astronomes scrutent les galaxies les plus éloignées en quête d'une probable vie extraterrestre, des femmes remuent les pierres au pied des observatoires, à la recherche de leurs parents disparus... Ce parallèle entre ces deux activités tient autant du devoir de mémoire que de l'essai philosophique.



● Débat en présence de Daniel Ramirez, philosophe chilien, sur le thème "Le passé lointain de l'univers peut-il éclairer la mémoire proche des Hommes ?".



11H

## CE N'EST QU'UN DÉBUT

de J.-P. Pozzi et P. Barouquier – France – 17 nov. 2010  
avec Isabelle Duflocq, Pascaline Dogliani, ...  
V.F. – 1h42

Plusieurs fois par mois Azouza, Abderhamène, Louise, Shana, Kyria ou Yanis, âgés de 3 et 4 ans assis en cercle, autour d'une bougie allumée par Pascaline leur maîtresse, discutent librement de l'amour, la liberté, l'autorité, la différence, etc.

Ils apprennent à s'exprimer, s'écouter, se connaître tout en réfléchissant à des sujets normalement abordés en philosophie en classe de Terminale.

Il y a alors juste de jeunes enfants capables de penser par eux-mêmes, avec leurs mots, pleins de spontanéité, de bon sens et de poésie...



Debat en présence de Daniel Ramirez, philosophe

buffet servi entre  
les 2 projections

14H

## LA FEMME AUX 5 ÉLÉPHANTS

de Vadim Jendreyko – Suisse-Allemagne  
– 13 octobre 2010  
avec Svetlana Geier  
V.O.S.T. – 1h33



Svetlana Geier passe pour la plus grande traductrice de littérature russe en allemand. Elle vient d'achever l'œuvre de sa vie, à savoir la nouvelle traduction des cinq grands romans de Dostoïevski, appelés « Les cinq éléphants ». La traduction, dit-elle, est son destin. À 85 ans, cette femme quitte son pays d'adoption, l'Allemagne, afin de retourner pour la première fois en Ukraine, pays de son enfance. Le film tisse le lien entre l'histoire de la vie de Svetlana Geier et son œuvre littéraire. Il parle de grandes souffrances, de personnes l'ayant aidée discrètement, de chances inespérées – et d'un amour pour la langue éclipsant tout le reste.

Debat en présence du réalisateur Vadim Jendreyko (sous réserve) et de Patrick Sibourd (distributeur, Nour Films).

17H

## BENDA BILILI!

de R. Barret et F. de la Tullaye - France/Congo - 8 sept. 2010  
avec Roger Landu, Coco Ngabali, Djunana Tanga-Suele, ...  
Film d'ouverture de la Quinzaine des Réalistes à Cannes en 2010  
V.F. – 1h24

buffet offert  
entre les 2  
projections



Ricky a un rêve : faire de Staff Benda Bilili le meilleur orchestre du Congo Kinshasa. Roger, enfant des rues, désire plus que tout rejoindre ces stars du ghetto qui écumant la ville sur des fauteuils roulants customisés façon Mad Max. Ensemble, il leur faut déjouer les pièges de la rue, rester unis, trouver dans la musique la force d'espérer. Pendant cinq ans, des premières répétitions à leur triomphe dans les festivals du monde entier, Benda Bilili, en français « au-delà des apparences » nous raconte ce rêve devenu réalité. Un magnifique documentaire musical à l'énergie communicative dont on ressort avec le sourire !